

Liebe Schülerin, lieber Schüler,

Kaum hast du was richtig kapiert, wirst du gleich mit einem Test in die Pfanne gehauen. Das ist Schule! Und was tun die Lehrerinnen und Lehrer? Während du schufften und schwitzen musst, stehen die vorne am Fenster, wo sie sich sonnen und schauen, dass niemand spickt.

Rebellier doch mal ein bisschen, indem du diesen Test deiner Englischlehrerin oder deinem Englischlehrer zu lösen gibst. Nach der Klausur (Probe, Klassenarbeit etc.) ziehst du das Blatt wieder ein, und dann hast du in der nächsten Englischstunde auch was zum Zurückgeben!



1. „Handy“ ist kein angelsächsischer Ausdruck. Was englische Schülerinnen und Schüler must switch off in class, das heißt „mobile phone“ oder „cell phone“. Wie könnte man aber den folgenden Satz ungefähr übersetzen: „John Carpenter is a handy man“.

- Hans Zimmermann teilt gerne Backpfeifen aus.
- John Carpenter hat sein Handy stets bei sich.
- John Carpenter ist handwerklich geschickt.

2. Amerikanische Präsidenten machen gerne Urlaub auf „Martha’s Wineryard“ in Neu-England, das berühmt für seinen „Indian Summer“ ist.

- Das ist der Frühherbst, der in Deutschland Altweibersommer heißt. Der deutsche Name leitet sich von Spinnfäden her, mit denen junge Baldachinspinnen im Herbst durch die Luft segeln. Mit „weiben“ wurde im Altdeutschen das Knüpfen der Spinnweben bezeichnet.
- Dort können sie mit einer speziellen Paintball-Ausrüstung Cowboy und Indianer (Indian) spielen. Das machen sie zur Entspannung und Teambildung.
- Das ist der Frühsommer. Indian steht in Verbindung zu „Frühzeit Amerikas“. Dort sind nämlich Siedlungen aus den letzten paar Jahrhunderten rekonstruiert worden. Eine Rückbesinnung auf die amerikanischen Traditionen (Back to the Roots – Back to Basics) verleiht Politikern und Wirtschaftskapitänen mehr „common sense“.

3. Was könnte geschehen, wenn Sie im Airport von Dallas einen Penny, zwei Nickels, drei Dimes, 4 Quarters und 5 Bucks auf den Counter legen.

- Sie bezahlen im Duty Free Shop etwas, das mehr als 6 Dollar und 40 Cents kostet.
- Sie bezahlen im McDonald’s einen Swissburger, der weniger als 6 Dollar 40 Cents kostet.
- Man schüttelt grinsend den Kopf und hält Sie für einen verwirrten Briten.

4. Auf ein Pferd, das „not a snowball’s chance in hell“ hat, sollte man keine allzugroßen Beträge setzen. Auf eines mit dem Prädikat „Like a bat out of hell“ schon - oder doch lieber nicht? Das bedeutet nämlich

- „wie ein geölter Blitz“
- „zu Tode gemagert“
- „das bringt bloß Unheil“

5. Wenn Ihnen eine Schülerin sagt: „You’re one can short of a sixpack“, dann sagt sie:

- „Sie haben eine ziemlich tolle Figur!“
- „Sie sind ja nicht ganz Hundert!“
- „Lehrerlöhne sind auch nicht mehr, was sie waren!“

6. Ein typisch englischer Pub-Snack, aus Cheddar-Käse, Salat, Tomaten, Zwiebeln auf einem aufgeschnittenen Baguette und einem Bier ist der

- Batman (=Knecht)
- Clergyman (=Pfarrer)
- Ploughman (=Pflüger)

7. Was ist eine „drag queen“?

- Ein leichter Kampfhelikopter. (von dragon fly, Libelle)
- Ein Mann in Frauenkleidern. (von dressed as a girl)

- Die Mätresse des Königs. (von to drag=mitschleppen)

8. Was könnte Antwort auf „How do you do“ sein?

- Mind your own business.
- How do you do.
- Fine thank you.

9. „The band begins to play“ bedeutet:

- Jetzt wird’s lustig.
- Jetzt wird’s ernst.
- Die Show ist zu Ende.

10. Jerries, Yanks, Tommies, Frogs, Macaroni sind

- Soldaten verschiedener Nationalität.
- Haschisch-Portionen oder Qualitäten.
- Studenten verschiedener Jahrgänge.

11. Ein „Rookie“ ist ein

- Raucher
- Anfänger
- Halbstarker

12. Red Herrings sind

- Ohringe für Herren. Früher waren die Seeleute recht abergläubisch. Da sie dachten, es komme nur in den Himmel, wer mit dem Sakrament der letzte Ölung und einem christlichen Begräbnis das Diesseits verlasse, wollten sie jederzeit das Geld dafür bereit halten: Als (rot)goldener Ohrring.
- Ablenkungsmanöver oder falsche Fährten. Flüchtige Verbrecher trugen früher eine kleine Büchse mit Heringen mit sich. Wenn dann die Polizeihunde ihre Fährte aufnahmen, zogen sie einen roten Hering über die Spur, um die Hunde abzulenken.
- unechte Schmuckstücke. Früher galten die exotischen Goldfische im eigenen Seerosenteich als der Inbegriff des Wohlstandes. Diese Fische waren aber sehr teuer, weil sie im rauen Klima Englands wohl leben konnten, aber sich hier nicht fortpflanzten. Sie mussten vom entfernten Japan importiert werden. Um zu sparen setzten weniger begüterte Hausbesitzer dann ähnlich aussehende rote Heringe in ihren Goldfischeichen aus.

13. Ein Streber heißt auf Englisch

- an up-streamer
- a go-getter
- a mark-shark

14. Was bedeutet das Wort

- „pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis“? (Es ist das längste englische Wort)
- Mitesser
- Plattfuß
- Staublunge

15. Was ist ein „tittle“?

- Eine kurze Schlagzeile.
- Eine Meisenart, die im Herbst nicht nach Süden zieht.
- Das Pünktchen über dem i.